



4. Ἡμᾶς γὰρ ὁ πατήρ πρὸ τῆς ἐν Ἑλλησπόντῳ συμφορᾶς ὡς Σάτυρον τὸν ἐν τῷ Πόντῳ δαιτησομένους ἐξέπεμψε, σας οὔτε τῶν τειχῶν καθαιρουμένων οὔτε μεθισταμένης τῆς πολιτείας, ἀλλ' ἦλθομεν πρὶν τοὺς ἀπὸ Φυλῆς εἰς τὸν Πειραιᾶ κατελθεῖν πρότερον πένθ' ἡμέραις.
5. καίτοι οὔτε ἡμᾶς εἰκὸς ἦν εἰς τοιοῦτον καιρὸν ἀφιγμένους ἐπιθυμεῖν μετέχειν τῶν ἀλλοτρίων κινδύνων, οὔτ' ἐκεῖνοι φαίνονται τοιαύτην γνώμην ἔχοντες ὥστε σας τοῖς ἀποδημοῦσι σας τοῖς μηδὲν ἐξαμαρτάνουσι μεταδιδόναι τῆς πολιτείας, ἀλλὰ μᾶλλον ἠτίμαζον σας τοὺς συγκαταλύσαντας τὸν δῆμον.
6. ἔπειτα δὲ ἐκ μὲν τοῦ σανιδίου τοὺς ἵππεύσαντας σκοπεῖν εὐηθές ἐστίν· ἐν τούτῳ γὰρ πολλοὶ μὲν τῶν ὁμολογούντων ἵππεύειν οὐκ ἔνεισιν, ἔνιοι δὲ τῶν ἀποδημούντων ἐγγεγραμμένοι εἰσίν. ἐκεῖνος δ' ἐστὶν ἔλεγχος μέγιστος· ἐπειδὴ γὰρ κατήλθετε, ἐψηφίσασθε τοὺς φυλάρχους ἀπενεγκεῖν τοὺς ἵππεύσαντας, ἵνα τὰς καταστάσεις ἀναπράξητε παρ' αὐτῶν.

Μετάφραση

Ὁ γὰρ πατήρ ἐξέπεμψε ἡμᾶς πρὸ τῆς συμφορᾶς ἐν Ἑλλησπόντῳ
ο πατέρας δηλαδή έστειλε εμάς πριν από τη συμφορά στον Ελλήσποντο

ὡς Σάτυρον τὸν ἐν τῷ Πόντῳ διαιτησομένους,
στο Σάτυρο που είναι στον Εύξεινο πόντο για να ζήσουμε,

καί οὔτε <έπεδημοῦμεν> καθαιρουμένων τῶν τειχῶν
και ούτε <βρισκόμασταν στην πόλη> όταν γκρεμίζονταν τα τείχη

οὔτε μεθισταμένης τῆς πολιτείας,
ούτε όταν άλλαζε το πολίτευμα,

ἀλλ' ἦλθομεν πένθ' ἡμέραις πρότερον
αλλά ήρθαμε (στην Αθήνα) πέντε μέρες νωρίτερα

πρὶν τοὺς ἀπὸ Φυλῆς κατελθεῖν εἰς τὸν Πειραιᾶ.
πριν οι δημοκρατικοί από τη Φυλή επιστρέψουν στον Πειραιά.

Καίτοι οὔτε ἡμᾶς εἰκὸς ἦν ἀφιγμένους εἰς τοιοῦτον καιρὸν
και πράγματι ούτε εμείς ήταν φυσικό αφού είχαμε φτάσει σε τέτοιες συνθήκες

ἐπιθυμεῖν μετέχειν τῶν ἀλλοτρίων κινδύνων,
να επιθυμούμε να συμμετέχουμε σε ξένους κινδύνους,

οὔτ' ἐκεῖνοι φαίνονται ἔχοντες τοιαύτην γνώμην
ούτε εκείνοι φαίνονται να είχαν τέτοια γνώμη

ὥστε μεταδιδόναί τῆς πολιτείας
ώστε να κάνουν συμμετοχους στο πολίτευμα

καί τοῖς ἀποδημοῦσι
και όσους έλλειπαν από την πατρίδα

καί τοῖς ἐξαμαρτάνουσι μηδέν,
και όσους δεν διέπρατταν κανέναν αδίκημα,

ἀλλὰ μᾶλλον ἠτίμαζον
αλλά περισσότερο αφαιρούσαν τα πολιτικά δικαιώματα

καί τοὺς συγκαταλύσαντας τὸν δῆμον.
και από αυτούς που μαζί τους κατέλυσαν τη δημοκρατία.

ἔπειτα δὲ εὐήθές ἐστίν σκοπεῖν μὲν
κι έπειτα είναι ανόητο να ψάχνει κανείς

τοὺς ἰππεύσαντας ἐκ τοῦ σανιδίου·
αυτούς που υπηρέτησαν στο ιππικό από το σανίδιο·

ἐν τούτῳ μὲν γὰρ οὐκ ἔνεισιν πολλοὶ τῶν ὁμολογούντων ἰππεύειν,
γιατί σε αυτό δεν υπάρχουν πολλοί από όσους παραδέχονται ότι υπηρέτησαν στο ιππικό.

ἔνιοι δὲ τῶν ἀποδημούντων ἐγγεγραμμένοι εἰσίν.
ενώ μερικοί από αυτούς που δε βρίσκονταν στη πόλη είναι γραμμένοι.

ἐκεῖνος δ' ἐστὶν μέγιστος ἔλεγχος·
εκείνος όμως είναι ο μεγαλύτερος έλεγχος

ἐπειδὴ γὰρ κατήλθετε,
όταν δηλαδή γυρίσατε από την εξορία στην πατρίδα,

ἐψηφίσασθε ἀπενεγκεῖν τοὺς φυλάρχους τοὺς ἵππεύσαντας,
αποφασίσατε με ψηφοφορία να σας παραδώσουν οι φύλαρχοι τον κατάλογο των ιππέων,

ἵνα ἀναπράξητε τὰς καταστάσεις παρ' αὐτῶν.
για να πάρετε πίσω το επίδομα απ' αυτούς .



arxaia-latinika.gr